

Арабская мелодія.
 Arabian Melody. Mélodie Arabe.
 Arabische Melodie.

Слова взяты изъ одной народной арабской пѣсни.

English Text by Robert Burness.

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.

Text einem arab. Volksl. entnommen. Deutsch von Heinrich Möller.

Муз. А. Глазунова.

Musique de A. Glazounov.

Vivo.

Piano. *mf*

Allegretto. *mf*

rallent.

Я не въ си-лахъ сно-сить доль-ше мувь лю-бви, ужь
 Oh, no more can I suf-fer the pangs of love my
 Je ne puis en-du-rer plus longtemps mon mal, Mon
 Nim-mer trag ich sie noch, die-se Lie-bes-pein, die

серд-це мо-е за-по-ло-не-но.
 heart is so full it can bear no more.
 cœur est trop plein d'un bru-lant a-mour.
 grau-sam mich quält und mein Herz er-füllt.

p.

Кто мо - жетъ мнѣ е - го изъ плѣ - на воз - вра - тить, тотъ отъ ме -
Oh! who can set it free from bon - dage once a - gain, that man shall
 Et qui de ce tourment vien - drait me dé - li - vrer, Com - bien je
Wer löst mir die Ket - ten, gibt der Frei - heit mich zu - rück? Mit ew' - gem

ня за - служить бла - го - дарность вѣч - ну - ю, тотъ для ме - ня
win from me for this boon e - ver last - ing thanks no man on earth
 lui ren - drais de grâ - ces nuit et jour, Je lui voue - rais,
Dan - ke wollt' ich ihm die Wohl - tat loh - nen, Ihm wä - re mein

лучшій въ свѣ - тѣ другъ -
such a friend as he.
 plein de joie, ma vie!
Le - ben ganz ge - weih.

О сжалъ - ся, сжалъ - ся надъ нимъ
Have mer - cy on the sad heart
 Pi - tié, par grâ - ce, pi - tié
Er - barm, er - barm dich mein,

надъ не - счастливымъ серд - цемъ,
all tor - tured with love's pain
 pour mon cœur qui souf - fre
mei - nes ar - men Her - zens,

о ты га - зель мо - я,
thou art like moun - tain roe
 О ма га - зель ай - мée
Ge - lieb - te Ga - sel - le,

вѣдь ты такъ пре - крас - на.
and none more fair than thou.
 si dou - ce si belle à voir.
so schön und so zier - lich!

pp

О _____ сжалъ - ся, сжалъ - ся
Oh: _____ have thou mer - - cy
 О _____ prends pi - tié de
 О _____ hab Er - bar - - - men!

mf

на - до мной вѣдь я твой рабъ твой рабъ по - кор - ный,
 on - tu sad - heart for thy slave shall I e - ver be
 ton es - cla - ve ton es - cla - ve fi - dèle et ten - dre
 Bin ja nur dein Skla - ve, dein ge - treu - er Skla - ve,

Ты од - на можешь у - толить мо - и страданья.
 thou a - lone canst quench my pas - sion, and so - lace my woe.
 Car toi seu - le peux sou - la - ger ma lour - de pei - ne.
 Du al - lein kannst mir Lin - drung lei'h'n in mei - nem Lei - den.

stringendo

Vivo. (come prima)

mf

rit. molto

f *p*